



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιπέμπωνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ Υἱός.
 Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
 Ἐκτύπωσις καὶ ἐκδόσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχρι-
 χτεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιανί 23,24,25.

Ἡ ΜΑΧΗ ΠΑΡΑ ΤΟ ΑΡΡΑΣ

Διὰ τῆς διαθέσεως ἰσχυροῦ στρατεύματος ἐκ 300.000 ἀν-
 δρῶν ἐπεχείρησαν οἱ Ἄγγλοι πάλιν εἰς μάτην εἰς ἀπεγνωσμέ-
 νην γιγαντιαίαν μάχην νὰ ἐπιτύχωσι τὴν ἀποφασιστικὴν διάσπα-
 σιν. Μοῖραι τεθωρακισμένων αὐτοκινήτων, ἰσχυραὶ ἀγγλικά μᾶ-
 ζαι ἰππικοῦ καὶ ἐφεδρεῖαι πεζικοῦ ἦσαν ἔτοιμοι, ἵνα ἐφορμή-
 σωσι κατὰ τὴν στιγμὴν, καθ' ἣν θὰ ἐθραύετο τὸ τεῖχος τῆς
 γερμανικῆς ἀμύνης. Μὲ τεραστίας αἱματηρὰς θυσίας, μὲ ὑπερ-
 χιλίους αἰχμαλώτους καὶ μέγαν ἀριθμὸν καταστραφέντων τεθω-
 ρακισμένων αὐτοκινήτων καὶ συντριβειῶν πυροβολαρχιῶν ἐπλή-
 ρωσεν ὁ ἐχθρὸς τὴν τελείως ἀποτυχοῦσαν ἐπιθεσιν. Ὀλόκληρον
 τὸ γερμανικὸν μέτωπον ἐκρατήθη, μόνον δὲ ἐπὶ τῆς βορείας
 πτέρυγος κατώρθωσαν οἱ Ἄγγλοι ἀνατολικῶς τῆς Ἀρλὲ νὰ εἰσ-
 ῥύσωσιν ἑκατοντάδας τινὰς μέτρων πρὸς τὴν Φρεσνουά.

Πρὸ μεσημβρίας: Μὲ χιλιάδας πυροβόλων, βαρέων καὶ
 βαρυτάτων διαμετρημάτων καὶ χάλαζαν τορπιλλῶν ἐπεχείρησαν
 οἱ Ἄγγλοι, νὰ καταβάλωσι διὰ τοῦ πυρὸς τὰς πάντοτε νέας
 ματαίας ἐφόδους ὑφισταμένας γερμανικὰς θέσεις. Περί τὴν 5.30'
 ὥραν πρὸ μεσημβρίας ἐφώρμησαν οἱ πρῶτοι συμπαγεῖς ἐχθρῶ
 καὶ ὄγκοι, προηγουμένων τεθωρακισμένων αὐτοκινήτων ἐπὶ με-
 τώπου 30 χιλιομέρων περίπου ἀπὸ τῆς Ἀσεθίλ μέχρι τῆς Κε-
 ἂν ἐκατέρωθεν τοῦ Σκάρπ ἐναντίον τῶν θέσεών μας. Αἱ πρῶ-
 ται μᾶζαι τῆς ἐπιθέσεως ὑπέστησαν ὑπὸ τῶν θεραιτικῶν στρο-
 βίλων τοῦ γερμανικοῦ πυρὸς τελείως ἀνηκούστους ἀπωλείας, τὰς
 ὁποίας οἱ Ἄγγλοι προσεπάθησαν νὰ ἀναπληρώσωσι διὰ ταχέως
 ὀδηγουμένων νέων μεραρχιῶν.

Κατὰ τὴν πρώτην λυσώδη σύγκρουσιν κατώρθωσεν ὁ ἐ-
 χθρὸς νὰ ἐγκατασταθῇ εἰς Φρεσνουά καὶ Ροέ, ἐνῶ εἰς ἄλλας
 θέσεις, ὅπου προσωρινῶς κατώρθωσε νὰ εἰσδύσῃ εἰς τὰ ἐμπρό-
 σθια χαρακώματα, ἐρρίφθη ἀμέσως ἔξω δι' ἀντεπιθέσεως. Εἷς
 τινὰς τομεῖς τοῦ μετώπου ἀπεκρούσθησαν αἱ ἐπιθέσεις διὰ χει-
 ροβομβίδων. Περί τὰς θέσεις βορείως τῆς ὁδοῦ Ἀρρᾶς—Καμ-
 πρᾶι μέχρι δυτικῶς τῆς Σεριζύ ἐμαίνετο πρὸ μεσημβρίας πει-
 σματώδης ἀγών. Ὁμοίως νοτιώτερον ἐξηκολούθησαν πρὸ μεσημ-
 βρίας οἱ ἀγῶνες περὶ τὴν πρώτην γραμμὴν. Διαρκῶς οἱ Ἄγ-
 γλοι ἀπέσυρον ἀνιάνους πρὸς μάχην καὶ ἀποδεκατισθείσας ὑπὸ
 τοῦ πυρὸς μεραρχίας καὶ ἔρριπτον νέας εἰς τὴν μάχην, ἐνῶ τὸ
 γερμανικὸν πεζικὸν ἤμυνετο διὰ πεισματωδῶν ἐπιθέσεων διὰ τῆς
 ἰδίας του δυνάμεως χωρὶς νὰ μεταφέρῃ ἐφεδρεῖας. Πρὸ μεσημ-
 βρίας ἀκόμη ἔμειναν πολλοὶ ἑκατοντάδες αἰχμαλώτων εἰς χεῖ-
 ράς μας.

Μεσημβρία: Ἡ μάχη ἐμαίνετο ἀκόμη ἐφ' ὀλοκλήρου
 τοῦ μετώπου μετὰ μεγίστης σφοδρότητος.

Ἐσπέρα: Ἡ νέα μεγάλη ἀπόπειρα διασπάσεως τῶν Ἀγ-
 γλων ἀπέτυχε πάλιν τελείως. Αἱ ἀγγλικά ἀπώλειαι ὑπερτεροῦ-
 σι πᾶν ὑπολογιστὸν μέτρον. Εἰς τὴν Φρεσνουά ἐγένοντο ἀγῶνες
 ἕως ἀργὰ τὴν νύκτα· ὅπου εἰς τινὰς στενωπάτας θέσεις τῆς
 πρώτης γραμμῆς εὐρίσκοντο ἀκόμη ἀγγλικά δίκτυα, ἐγένοντο ἐ-
 πιτυχεῖς ἀντεπιθέσεις. Πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τῆς νυκτὸς ὁ ἐχθρὸς
 ἐπεχείρησε πέμπτην μεγάλην ἐπιθεσιν κατὰ τοῦ χωρίου Ὀππύ.
 Ἐπίσης ἐκεῖ ὑπέστη νέαν αἱματηρὰν ἤτταν. Περί τὸ μεσονύκτιον οἱ
 Ἄγγλοι ἐφώρμησαν πάλιν κατὰ τοῦ χωρίου Σεριζύ. Εἰσδύσαν-
 τες ἐν μέρει, ἐρρίφθησαν πάλιν ἔξω κατόπιν νυκτερινοῦ ἀγῶνος
 διὰ χειροβομβίδων μετὰ θαρειῶν αἱματηρῶν ἀπωλείων. Τὰ χω-
 ρία Ὀππύ, Ροέ καὶ Σεριζύ, περὶ τὰ ὁποῖα διεξήχθησαν σφο-
 δροὶ ἀγῶνες, εὐρίσκονται εἰς χεῖράς μας.

Ὁσαύτως νοτιώτερον ἔμειναν ἄνευ ἐπιτυχίας αἱ νυκτεριναὶ
 μερικαὶ ἐπιθέσεις. Περί ὥραν 4.30' πρὸ μεσημβρίας κατὰ τὴν
 ἐκκαθάρισιν ἐνὸς ἀγγλικοῦ δικτύου εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Μπουλ-
 λεκουρ κατόπιν σφοδροῦ βραγδαίου πυρὸς ἤναψαν ἐκεῖ πάλιν
 νέοι ἀγῶνες, αἱ ὁποῖοι δὲν ἔληξαν ἀκόμη. Ἡ νέα ἡμέρα μεγά-
 λης μάχης εἶναι πλήρης νίκης τῶν γερμανικῶν ὀπλων, ἰδιαίτε-
 ρως τοῦ πεζικοῦ.

Αἱ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ ΤΩΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΑΕΡΟΣΤΑΤΩΝ

Ὡς ἀποδεικνύουσιν εὐρεθεῖσαι διαταγαί, ἔδει πρὸ τῆς ἐ-
 νάρξεως τῆς μεγάλης ἐπιθέσεως νὰ καταρριφθῶσιν ὅλα τὰ γερ-
 μανικὰ ἀερόστατα ὑπὸ τῶν Ἄγγλων καὶ τῶν Γάλλων. Ἡ πρῶ-
 τη μεγάλη ἐχθρική ἐπιθεσιν τῶν ἀεροπόρων ἐναντίον δεσμίων
 ἀεροστάτων ἐγένετο τὴν 6ην Ἀπριλίου. Αἱ ἐπιθέσεις ἐπανελαμ-
 βάνοντο καθημερινῶς καὶ κατὰ τὴν 16ην Ἀπριλίου ἐπετέθησαν
 πολυάριθμοι γαλλικαὶ μοῖραι ἐναντίον τῶν γερμανικῶν γραμμῶν
 δεσμίων ἀεροστάτων. Τὰ γερμανικὰ ἀερόστατα κατῆλθον ἐν μέ-
 ρει, ἐνῶ τὰ πυροβόλα κατ' ἀεροπλάνων καὶ τὰ πολυβόλα ἤνοι-
 ξαν πῦρ ἐναντίον τῶν ἐχθρικῶν μοιρῶν, ἐναντίον τῶν ὁποίων ἀ-
 νέλθον ἀμέσως τὸν ἀγῶνα καὶ τὰ γερμανικὰ ἀεροπλάνα.

Ἀμέσως ἀνοψώθησαν πάλιν τὰ ἀερόστατα μετὰ τῶν πα-
 ρατηρητῶν των, οὕτως ὥστε μὴ εἶσι στιγμὰς τινὰς διεκόπη ἡ πα-
 ρατήρησις. Ἀπὸ τῆς 6ης Ἀπριλίου μέχρι τέλους τοῦ μηνὸς Ἀ-
 πριλίου μόνον οἱ Γάλλοι ἐπεχείρησαν 46 ἐπιθέσεις ἐναντίον ἀε-
 ροστάτων παρὰ τὸν Αἶσον καὶ εἰς τὴν Καμπανίαν, καθ' ἃς κα-
 τώρθωσαν νὰ καταστρέψωσι μόνον 5 ἀερόστατα. Καὶ κατὰ τὰς
 5 περιπτώσεις οἱ παρατηρηταὶ κατώρθωσαν νὰ προσγειθῶσι
 διὰ τῶν ἀλεξιπτώτων.

γνωρίσεως. Διὰ τὴν κατάληψιν τοῦ Βίντερμπεργκ (δυτικῶς τῆς Κραίν) ἀνεπτύχθησαν ἀγῶνες, οἱ ὁποῖοι ἔν ἐληξαν ἀκόμη.

Μεταξὺ τοῦ Αἰσν καὶ τῆς Μπριμὸν συνετρίβησαν χιθὲς τὴν πρῶταν ἐπιθέσεις 4 γαλλικῶν μεραρχικῶν προπαρασκευασθεῖσαι δι' ἀφθόνου πυρὸς πυροβολικοῦ διαρκέσαντος ὀλόκληρον τὴν ἡμέραν. Ὡς προκύπτει ἀπὸ εὐρεθέντα ἔγγραφα ὁ σκοπὸς τῆς ἐπιθέσεως εὐρίσκειτο πολλὰ χιλιόμετρα ὀπίσθεν τῆς πρώτης γραμμῆς. Χάρις εἰς τὴν πείσμανα ἀντίστασιν τῶν στρατευμάτων μας ὁ ἐχθρὸς κατόρθωσε μόνον εἰς μίαν προεξέχουσαν γωνίαν, νὰ ἐγκατασταθῇ εἰς τὰ ἐμπρόσθια χαρακώματα. Ἀνατολικῶς τῆς Ἀλ Νεθίλ προσωρινῶς εἰσδύσαντες Γάλλοι ἐξεδιώχθησαν πάλιν μὲ ἀπώλειαν 500 αἰχμαλώτων καὶ πολλῶν πολυβόλων. Νοτίως τοῦ Αἰσν νέα ἐπιθέσεις κατὰ τὰς ἑσπερινὰς ὥρας δὲν ἔδυνήθησαν κατ' οὐδὲν νὰ μεταβάλωσι τὴν ἤτταν.

Βορείως τῆς Πρὸσν ἀπέτυχον νέα γαλλικὰ προσπάθειαι, ὅπως διὰ πολλῶν μεραρχικῶν καταλάβωσι τὰ ἐκεῖ ὑψώματά μας. Μετὰ βαρυτάτων ἀπωλειῶν ἐπλήρωσαν οἱ Γάλλοι παροδικὸν ἑδαφικὸν κέρδος νοτιοανατολικῶς τῆς Νωρουά. Δι' ἀντεπιθέσεων τὸ περικύριον μας κατέλαβε πάλιν τελείως τὴν προτέραν γραμμὴν του. Συνελήφθησαν ὑπὲρ τοὺς 100 αἰχμαλῶτοι.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΑΛΜΠΡΕΧΤΟΥ ΤΗΣ ΒΥΡΤΕΜΒΕΡΓΗΣ

Ἐκτὸς ἑκατέρωθεν ἐπιχειρήσεων ἀναγνωρίσεως οὐδὲν σημαντικὸν γεγονός.

Ὁ ἐχθρὸς ἀπώλεσε χιθὲς 7 ἀεροπλάνα καὶ ἓν δέσμιον ἀερόστατον. Διὰ ἐπιθέσεως ἀεροπόρων κατὰ τῆς Ὀστάνδης ἐφρονεύθησαν καὶ ἐτραυματίσθησαν μέγας ἀριθμὸς Βέλγων.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

Ζωηρὸν ῥωσικὸν πῦρ μεταξὺ Κόβελ καὶ Στανίσλαου προεκάλεσε καὶ ἀνάλογον ἰδικὸν μας πῦρ.

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

Εἰς τὸ τόξον τοῦ Τσέρνα δυτικῶς τῆς λίμνης τῆς Δοϊράνης καὶ εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ Στρυμῶνος ἐπανήρχιζεν ἡ δρᾶσις τοῦ πυροβολικοῦ κατὰ τινὰς ὥρας τῆς ἡμέρας.

ΛΟΥΝΤΕΝΝΤΟΡΦ

ΔΥΣΑΡΕΣΚΕΙΑ ΕΚ ΤΗΣ ΝΟΤΑΣ ΤΟΥ ΜΙΛΓΟΥΚΩΦ

Πετρούπολις 3 Μαΐου. (Τηλ. τοῦ τηλεγρ. πρακτορείου Πετρούπολεως.) Ἡ σήμερον ὑπὸ τῶν ἐφημερίδων δημοσιευθεῖσα νότα τῆς προσωρινῆς κυβερνήσεως παρήγαγε ζωηρὰν δυσαρέσκειαν εἰς τοὺς σοσιαλιστάς. Ἡ ἐκτελεστικὴ ἐπιτροπὴ τοῦ συνδέσμου τῶν ἐργατῶν καὶ στρατιωτῶν ἀπεφάσισε, προτοῦ λάβῃ ἄλλην τινὰ ἀπόφασιν νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν κυβέρνησιν ἐξηγήσεις περὶ τῶν λόγων, οἱ ὁποῖοι ἔγαγον αὐτὴν εἰς τὴν δημοσίευσιν τῆς νότας ταύτης.

Ἡ νότα τῆς κυβερνήσεως προεκάλεσεν ὡσαύτως δυσαρέσκειαν εἰς τινὰ στρατιωτικὰ σώματα, ὡς καὶ εἰς τοὺς ἐργατικὸς κύκλους. Εἰς τὴν πρωτεύουσαν ἐγένοντο διαδηλώσεις καὶ λαϊκὰ συναθροίσεις. Οἱ διαδηλωταὶ παρήλασαν μετὰ σημαίων μὲ ἐπιγραφάς: «Κάτω ἡ προσωρινὴ κυβέρνησις! Κάτω ὁ Μιλγκουκῶφ! Κάτω ὁ Γκουτσῶφ!»

ΟΙ ΚΙΝΕΖΟΙ ΣΠΟΥΔΑΣΤΑΙ ΕΝ ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Βερολῖνον 5 Μαΐου. Κατὰ διαταγὴν τοῦ πρωσικοῦ ὑπουργείου τῆς παιδείας δὲν θὰ παρασχεθῇ οὐδεμίαν δυσκολίαν εἰς τοὺς κινέζους σπουδαστάς τῶν πανεπιστημίων καὶ τῶν πολυτεχνείων, οἱ ὁποῖοι ἐπιθυμοῦσι νὰ ἐξακολουθήσωσι τὰς σπουδὰς των.

**ΜΕΤΑΛΛΑΓΗ
ΦΑΝΤΑΣΙΑ**

(ΥΠΟ ΚΥΡΙΑΣ ΠΡΕΣΣΑΕΡ, ΒΑ' ΜΑΡΗ)

Καθαρὴ καὶ γερὴ φανερόνεται στὸν καθένα καὶ σ' ὄλους, νεανικὴ ψυχὴ, ἀγκυλὰ κ' ἓνα μόνον ζητεῖς. Πρὸς ἓνα μόνον σὲ τραβᾷ καίμυς βαθύτατης λαχτάρας, μὰ δὲν τὸ γνωρίζεις ἀκόμα. Σὲ ἀνεκφραστὴν ἀπαντοχὴν ἀνοίγει μ' ἀγνότητα ἡ καρδιά σου.

Νάτο, μιὰ μέρα σὲ πλησιάζει. Ἐφτασε ἀπρομήνυτο. Σ' αἰνίγματα τὸ βλέμμα σου ὑφασμένο καρφώνεται στὸ κενὸ μέσα σὲ ἀκατάληπτους ὄνειρατμούς. Στὸ κενό; Ὁχι! Ἐαρρεῖς, κάπιο ὄραμα σὲ σιμώνει ἓνα ἀπαύγασμα τόσο γλυκό, τόσο ἀπόκοσμο, ὄροσερὸ καὶ διέφανο. Καὶ ξαναχάνεται.

Δίχως πὰ νὰ ὀρίξῃς τὸν ἑαυτό σου, ὡσὰν σὲ ὄνειρο βαδίξεις πρὸς τὰ ἐκεῖ. Σὲ τραβᾷ στὸ ἀγαπητότερό σου μέρος ἔξω στὴ βουνοπλαγιά. Στὸ θάμνο στέκει ἐξοναχισμένο ἓνα σακμὶ ἀναπαυτικό. Ἐνα πουλάκι σιγοκλαιδεῖ τὸ γλυκό του σκοπὸ καὶ πρόσχαρα ἡλιοπαχινοῖσμάτα λαμποκοποῦν ἀνάμεσα στὰ φύλλα. Ἐδῶ ἀκουμπᾷς, ὅπως τόσες φορὲς ὡς τώρα, μονάχως. Γιατὶ κρύβεις στὴν ἀγκάλῃ σου τὸ πρόσωπό σου; Πόσο λὲς νὰ παραμείνῃς; Νά, ἐλαφρὸς, ἤρεμος ὕπνος καλόβολος σὲ προστατεύει.....

Γύρω σου ἰσκιώνει, τὸ πουλάκι πὰ σῶπασεν ἀπὸ ὄρα-θλιμμένα κ' ἐρωτηματικὰ τὰ μάτια σου ἀνοίγει. Ἀχ, ἡ καρδιά εἶναι τόσο ἀνοιχτὴ καὶ πιδὲ θὰ τὴν γεμίση; Σηκώνεται γιὰ νὰ γυρίσῃς πίσω ἐκεῖ, ἀπ' ὅπου ἤρθες.

Τότε ἄλλη μιὰ φορὰ σὲ πλησιάζει τὸ φανέρωμα, τοῦ ὅ-ρες προτῆτερα σοῦ τράνταξε τὴν ψυχὴ.

Στὰ γόνατα πέφτεις, τὰ χέρια σου σταυρώνονται.... Θὰ τὸν βρῆς τὸν ἴσιον δρόμο. Αὐτὸς ποῦ εἶναι στὸν οὐρανὸ θὰ γεμίση τὴν ποθοπλανταχμένη σου καρδιά. Χαῖρε, σήμερα ἐτοιμάσθη στὰ νεῖατα σου λαμπρότης ἀθάνατη.

(Μετάφρασις Peer Gynt)

Η ΒΟΛΙΒΙΑ

ΔΙΕΚΟΨΕ ΤΑΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΑΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΓΕΡΜΑΝΙΑΝ

Βερολῖνον 5 Μαΐου. Ἐπειδὴ ἡ Βολιβία ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲν ἔχει διπλωματικούς ἀντιπροσώπους ἐν Γερμανίᾳ, ὁ ἐν Ἀμβούργῳ γενικὸς πρόξενος τῆς Βολιβίας, ὁ ὁποῖος ἀπὸ τινος χρόνου διμμένει ἐν Ἐλβετίᾳ, ἀνεκοίνωσεν εἰς τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἐξωτερικῶν, ὅτι κατὰ τηλεγράφημα τῆς κυβερνήσεώς του διεκόπησαν αἱ διπλωματικαὶ σχέσεις πρὸς τὴν Γερμανίαν.

ΘΑΝΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΕΡΟΠΟΡΟΥ ΦΕΣΤΝΕΡ

Βερολῖνον 5 Μαΐου. Ὁ ἐπιλοχίας Σεβαστιανὸς Φέστνερ, ὁ ὁποῖος ἐπανειλημμένως ἀνεγράφη εἰς τὰ πολεμικὰ ἀνακωινωθέντα ἐφρονεύθη κατὰ τοὺς ἀγῶνας τοῦ Δυτικοῦ μετώπου. Ὁ Φέστνερ, ὁ ὁποῖος κατάγεται ἐκ Βαυαρίας, ἀνήκων εἰς τὴν μοῖραν τοῦ Ριχτχόφεν, καὶ ἦτο εἰς τῶν ἱκανωτάτων ἀεροπόρων. Κατέρριψεν ἐν συνόλῳ 12 ἀεροπλάνα.

ΤΣΙΤΤΑΟΥΕΡ ΜΠΙΡΧΑΛΛΕ ΛΑΝΓΚΕΝ ΣΤΡΑΣΣΕ 23

Παρακαλώ, ὅπως ἐπισκεφθῆτε τὸ ζυθοπωλεῖόν μου. Ἐν τῷ καταστήματι ὑπάρχει μέγα μουσικὸν ὄργανον. Κυρία Σοῦμπερτ.